

本社出版蘇聯衛國戰爭文藝集

(一) 葛洛斯基著 人民不死 林 該譯

『人民不死』是偉大衛國戰爭時期中文學的新階段。『人民不死』是在家實踐參加戰爭考驗的結果。小說中有交戰的，心理的，一般的生活的，描寫和描寫。『人民不死』——並不是把曾見過的，體驗過的當作一個平凡的敘述。這書談到最主要的，最基本的，可以使人民感到洗滌的事物，這些戰事怎樣創造勝利，勝利的泉源是什麼。這書提供了英雄的事實，以及勝利就是全體蘇維埃人工作的領域。

(二) 戈爾巴基夫著 不屈的人們 水 夫譯

在敵人的鎖下的生活大家都經歷過的吧。『不屈的人們』就是描寫在蘇聯人對德國法西斯佔領的最艱苦條件下生活的長篇小說。靈魂的試煉是小說的中心問題。最後，在蘇聯文學中還沒有別的一部作品，它寫得這樣確信地指出布爾雪維克黨在戰爭條件下，在暫時佔領下的無窮無窮的，英勇的，感傷的工作。小說中說到黨，說到主角之一的斯吉邦。那裏以是激發極大的激動心物，他的不屈不撓的行動把千萬不屈的靈魂匯在一起，終於使解放的日子加速到來。

(三) 果戈文架夫著 試 煉 白 寒譯

這是一本描寫蘇聯英勇後方的小說。像在前線的紅軍一樣，蘇聯大學生和女工人工人也表現了空前的自我犧牲與不倦不怠的精神。他們熬過艱苦而試煉，他們鍛鍊出勝利的意志。那時是蘇聯前線戰爭的初期，蘇聯工人身上有一個繁重的任務：發展軍火生產和同時撤退工廠到後方。這種試煉是光榮地過去了。

(四) 梭羅維約夫著 伊萬·尼古林 俄羅斯水兵 金 人譯

伊萬·尼古林·梭羅維約夫的這個中篇是充滿刺激與冒險的，它的結束是一個英勇的戲劇。這篇描寫了一羣在德軍後方活動的蘇聯水兵，在伊萬·尼古林領導下如何執行着他們神聖的任務——在紅軍轉取攻勢的時候，召喚和激發隊隊助進攻。這篇小說並曾改編拍成電影。

(五) 李翁尼德著 侵 略 林 該譯

這是李翁尼德最好的劇本，它描寫德國人侵略來了之後，一個蘇聯小城的居民。這裏有敢於回頭的故事，他在對敵人的憤恨中找到了自己戰鬥的崗位。這裏有鐵石心腸的老婦，她為了救游擊隊員而犧牲了自己的兒子。這裏也有不怕死的小孩子。但這裏也看出最靈魂的恨。這部戲本在奇蹟上試時獲得極大的成功，就是在世界，尤其在美國，也無不蒙口頌。

(六) 卡達耶夫著

妻

磊 然譯

這本小說寫到的是偉大戰爭時期的蘇聯後方撤退到庫寧希夫的一家莫斯科的大工廠的生活，在這些時候來到機器前工作的人們，全民族對於勝利意志底熱烈的奮發和忘我的勞作，甚至那不能挽回的損失之悲劇也鍛煉成爲鋼鐵思慮過的憤慨的勞作了。卡達耶夫是一個卓越的畫家，他的描寫是抒情的，他是抒情風暴的專手。他的特色是精構的藝術，耐久而輕快的構造的完備性，主題的發展和從一種氣氛轉到另一種氣氛的變化的那樣自然的典雅性，自然而然地成爲美麗的寶貴。

(七) 柯爾納楚克著

戰

綫

陵譯

亞力山大·柯爾納楚克是蘇聯最大的劇作家，他的每一部作品都爲全世界爭內傳誦。這裏的『戰綫』就是作家在蘇聯的國戰時期中所寫的輝煌巨著之一。這是同時是寫實主義又是羅曼主義的作品。這是一個公正的劇本，它貫穿着對於一部份紅軍指揮員所具有某些缺點的批評，它盡了諷刺的任務。它也描寫了戰爭中每小時所產生的英雄。本劇是世界各國上演最盛的一個。

(八) 柯爾納楚克著

赴蘇使命

水夫譯

——原名密斯脫呢金斯到布爾雪維克國家的使命——

在美蘇關係——資本主義最大最後的堡壘同社會主義的先鋒的關係——複雜變幻的今天，這只劇本特別值得一讀。這是一只輕靈的諷刺劇，主角是芝加哥富翁配金斯，一個真正的生意人，赫姆普，美國反蘇新聞業大王侯可特的影子。他們到蘇聯來打聽『中等蘇維埃人』對戰後世界的組織怎樣想法，他們要知道蘇聯人民的弱點。結果配金斯得到了這樣的結論：如果蘇維埃人民有弱點，那麼它就在於：他們還沒有澈明白他們的力量是如何的龐大和他們能夠做些什麼！

(九) 葉密良諾娃著

外科醫生

磊 然譯

『外科醫生』取材於衛國戰爭時期的後方傷兵醫院，是第一次展示蘇聯醫生底藝術形象的試舉之一。這裏面講到富有著人的學識、經驗、智慧、觀察力和透視人的能力而且視病人的痛苦一如自身的痛苦的外科醫生，講到孜孜不倦地努力學習的助手，講到視醫院如家庭的看護，同時也講到在一個偉大自願鼓舞之下一羣視死如歸的受傷的戰鬥員。

(十) 西蒙諾夫著

俄羅斯人

白 寒譯

『俄羅斯人』這一個名字現在已經成了高傲的稱呼。爲什麼會如此？這劇本可以給你一個答案。這裏描寫一小隊俄羅斯人孤軍抗戰的可歌可泣的事蹟。其中有視死如歸的偉大的俄羅斯『母親』，有慷慨赴義的俄羅斯人，有大義滅親的俄羅斯『舅舅』，有不爲兒女私情所牽累的俄羅斯少女，有……這許多『俄羅斯人』就是使俄羅斯成爲無敵威力和使『俄羅斯人』這一名稱添上高傲光彩的基礎。

(十一) A.托爾斯泰著 伊凡·蘇達廖夫的故事 林 陵譯

「伊凡·蘇達廖夫的故事」是中篇小說，是托氏在戰時所發表的以戰爭為題材的唯一作品，它雖是中篇，但却是未來巨著的縮本，它只是所蒐集到的一部份材料，他準備把它寫成「彼得大帝」，「苦難的歷程」那樣的偉構。本篇以蘇達廖夫第一人稱敘述戰時所見所聞的故事，頗代表托氏的獨特作風。托氏已於去年逝世，那末這一篇中篇竟成爲他未完成傑作的雛形了。

(十二) 鐵霍諾夫著 蘇維埃人羣像 林 陵譯

作者是蘇聯衛國戰爭開始之後最活躍的一位作家，後來並被選舉爲蘇聯作家協會主席。這裏是十個短篇，每篇描繪一個蘇聯戰時人物的典型，完全是以彼國的列寧格勒爲背景，其中有教授，有作家，有演員，有婦女，有兒童，有軍人，有老人，每一個典型都有一段可歌可泣的故事。

(十三) 梭波列夫著 海 魂 白 寰譯

『海魂』是梭波列夫在蘇聯人民英雄主義的大海洋中搜羅到的。當奧地薩和西伐斯瓦波蘭戰時，作者是這些英勇勇壯的自擊者。在這種人民歷史生活的緊要關頭，人的靈魂顯得特別深刻和清晰，人的真實的本性也表現得最完全。『海魂』中的許多小說之所以令人感佩，不單是因爲作者對事實作了大膽的描寫，而主要是因爲作者刻劃出了這在精神生活上點的人。這是生活的盛幅，所以『海魂』結果成了雄辯而真實的作品。

(十四) A.托爾斯泰著 俄羅斯土地從那裏來的 金 人譯

這是在蘇聯人民進行衛國戰爭時期所出現的一篇極有分量的著作。作者是一位作家，同時又是一位歷史家，他曾寫過好幾部歷史巨著。在德國法西斯蒂進攻蘇聯的時候，在法西斯蒂的諷刺們像箭有奔來地舉世們像箭來證明似乎日耳曼人應該佔有蘇聯土地的時候，托氏提出了歷史上更真實的答覆。此文材料的豐富和準確，並可作爲研究俄國歷史與地理的重要參考。

(十五) 蘇聯衛國戰爭詩選 林 陵譯

本書搜集自蘇聯衛國戰爭開始以來的的新詩五十餘首，分爲十一個類別：一、爲祖國！二、在戰場上，三、戰爭中的婦女，四、遊擊隊，五、莫斯科武裝起來，六、保衛列寧格勒，七、更大的列寧格勒，八、解放祖國土地，九、勝利的日子，十、戰時抒情詩，十一、復興。作者都是蘇聯現代的著名詩人，包括蘇聯各民族，並且有好多位是軍人。這本詩集可以說是蘇聯戰時詩壇的縮影。

(十六) A.托爾斯泰等著 蘇聯文學之路 金 水 譯

這是一本文藝論文集，內收有阿尼克斯特的『我們的文學』，A.托爾斯泰的『二十五年來的蘇維埃文學』，畢爾卓夫的『蘇聯作家作品中的建設性與批判性』，鐵霍諾夫的『衛國戰爭時期的蘇維埃文學』和波波夫的『論蘇聯文學的社會性與批判性』。從這本集子裏我們可以窺知蘇聯社會主義寫實主義文學興起的大概，從這本集子裏我們也得知了蘇聯幾種五年計劃時期中和這一次偉大衛國戰爭中的作品。

(十七) 謝美琳等譯 烽火中的蘇聯婦女 水夫等譯

女青年獲得真正解放了的蘇聯，婦女的生活是怎樣的，尤其是在這一次歐戰共德國法西斯主義者步步而進把人類從黑色的魔手威脅中解救出來的戰爭中，婦女盡了什麼作用，這大概是我們大家所很想知道的吧。這本集子就蒐集了十六篇描寫蘇聯戰爭中各種各樣的蘇聯婦女——在前線和後方——的優秀小說。作家俱係名家，如 A. 托爾斯泰，謝美琳姑，拉甫列烏夫，葛洛斯基，西蒙諾夫，卡傑麗等。

(十八) 拉甫列烏夫等著 海上英雄 磊然等譯

同英勇的紅軍一起，蘇聯的紅海軍以及史大林導在戰雲密佈的法西斯帝國的偉大事業中也盡了極大的作用。關於俄羅斯海軍，我們過去所獲得的印象多是從日俄戰爭中來的。但是十月革命改變了一切，新蘇聯海軍承繼了舊俄海軍的傳統，在蘇聯立國的四分之一世紀中使自已成爲巨大的力量。在這次戰爭中，蘇聯海軍的英績得到了發揮。這本集子裏蒐集了八篇描寫紅水手的小說，希望讀了本書能夠對蘇聯的紅水手有過大的瞭解。

(十九) 西蒙諾夫著 日日夜夜 磊然等譯

史大林格勒之役是第二次大戰的轉捩點，是粉碎納粹德國的關鍵，它的可歌可泣的悲壯震撼了全世界，掃除了人們對於蘇聯是否支持到底的疑慮。作者曾親身到前線，在這裏他深切而主動地描寫了如火如荼的戰鬥，英勇的保衛者——從將軍到戰鬥員——的面貌，非男女主人公在想像中產生的戀愛。作者亦極詳細地描寫了戰爭的可怖，同時又令人明白，史大林格勒的保衛者爲什麼知道了戰爭的可怖而又能毫不顧身地作戰的緣故。作者將事實和想像交織成一片。本書可以作歷史讀，可以當小說看。

(二十) 特魯索夫等著 衛國戰 水夫等譯

這是一本蒐集了蘇聯作家在戰時寫就，也在戰時譯成中文的短篇小說的集子。包括二十個蘇聯作家，二十六篇小說。裏面有中國讀者很熟悉的作家如托爾斯泰，拉甫列烏夫，拉甫列烏夫，利塞諾夫，也有比較陌生的作家如帕斯扎夫斯基，沙拉東諾夫，葉密良諾夫，特魯索夫等。羅果夫先生在本書序文中說：『蘇聯的文學和各國進步文學是作爲各民族主力軍反對侵略勢力、反對帝國主義殘暴剝削、反對新戰爭的鬥爭的勝利信念而發展開來的。……如果本書能夠幫助讀者瞭解現時文學的這一現象，那我們應該知道這本書子的任務是已經盡了。』

(廿一) 蕭洛霍夫等著 他們爲祖國而戰 林陵等譯

蕭洛霍夫，一動手就是寫與眾不同的長篇小說，「靜靜的頓河」和「被開墾的处女地」這兩部蘇聯革命後的偉大的長篇巨著，都屬於他的手筆。現在「被開墾的处女地」還沒有寫完。這次蘇聯衛國戰爭開始以來，蕭洛霍夫也像蘇聯其他作家一樣，寫作戰爭題材的小說。這次，他一開手，又是一篇長得驚人的巨著「他們爲祖國而戰」。直到現在，這部長篇還沒有出版，恐怕原稿還沒有寫完。這裏譯出的是根據發刊在真理報上的個別章節，但已足以證明蕭洛霍夫新作的偉大氣魄的一角了。

本書尚收有小說兩篇，一篇戈爾巴查夫的小說門貝阿列克塞。顧伊柯夫，另一篇葛洛斯基的「生命」，在蘇聯及歐美各國均享盛譽。

本社最近新書

高爾基研究年刊(一九四七年)

羅果夫·戈寶權合編

在過去的『時代』週刊上，曾經出版一種『高爾基研究』附刊，深為讀者歡迎，但由於篇幅有限，不能儘量刊載各種有關高爾基的專門研究論著，因此自今年起改出年刊，現在這本年刊就是第一個嘗試。

在這本年刊中，對高爾基的生活和創作，有詳盡之研究與介紹。如蘇聯作家對高爾基作品之新研究，當代大對高爾基之回憶，以及高爾基文學遺產中新發現之作品，均甚有價值。此外並有專欄，介紹中國作家對高爾基之論述，以及蘇聯人士對於高氏作品中譯之批評，書末並附有中譯高氏作品之新編目及高氏年譜等。

全書為十八開大本，二百五十餘頁。正文共八大部分，專文凡四十餘篇，並附全面銅版插圖多幅。這本年刊，可說是提供給中國讀者的一本研究高爾基的最好的書籍。

俄羅斯問題(三幕劇)

西蒙諾夫作

林 陵譯

在英國獨佔資本家的眼中，蘇聯是一個要解決而又無法解決的『問題』，於是當獨佔資本家喉舌赫爾斯特的報紙上，「俄羅斯問題」被天天排列在頭版上。這報紙，西歐諸國寫出了美國新聞界的『內幕』，那每天叫嚷着「俄國人要戰爭」的消息與言論背後的情。作者寫出美國世界不同典型地誌者；完全忠於資本家的，給資本家「幫腔」出主意的，專以虛偽換錢吃錢上位的，不干脆給資本家服務而又無力反抗的，僅以誠實自己作為反抗手段的，最後，不受威脅利誘終於毅然退出赫爾斯特系爪牙的……

全劇三幕七景，用一個戀愛故事展開民主主義與戰爭陰謀的鬥爭。主人公史密斯漸於主義，不願意寫「俄國人要戰爭」的「廣告費」，毅然和老板簽約，失去愛妻，失去一切，他最後說：「史密斯決不屈服，決不上吊，決不刺喉嚨，相反的，他要重新開始自己的生活……他一向以為只有一個美國，現在他知道：有兩個美國，史密斯雖然在赫爾斯特的美國沒有地位，但是在另外一個美國——在林林的英國找到自己的位子」。

寶石花(烏拉爾民間傳說)

巴若夫作

戈寶權譯

巴若夫是位年滿七十的蘇聯老作家，對烏拉爾山一帶的民間文學非常有研究，一九三九年時他寫成了一本烏拉爾山的傳說集『孔雀石箱』，後曾以此書得到一九四二年度的史大林文藝獎金。『寶石花』就是從這本傳說集裏譯出來的，全書由『村姆拉蓋山上的看更房』、『寶石花』和『礦山的名匠』三篇傳說所組成，作者在此地描繪出孔雀石工人丹尼洛和他的妻子的創造性的勞動，還又穿插了銅山與煤礦中幫助他們工作的許多神秘的傳說。由知名畫師構成的五彩電影，曾得到國際影片競賽的第一獎，並在我國各地開映過。

總發行部 上海吳江路六十號

門市部 上海吳江路一〇五號 上海茂名南路八五號

文學論文集第二輯

戰後蘇聯文學之路

日丹諾夫等著

葆荃·水夫合譯

時代書報出版社

原书空白页

戰後蘇聯文學之路

(文藝論文集第二輯)

日丹諾夫等著
葆荃·水夫合譯

上 海

時代書報出版社

一九四七年

原书空白页

目 次

譯者前言..... 7

正文

文 獻：

日 丹 諾 夫 關於『星』與『列寧格勒』
兩雜誌的報告.....(葆 荃譯).....11

一九四六年八月十四日聯共(布)黨中央委員
會關於『星』與『列寧格勒』兩雜誌的法令
.....(水 夫譯).....36

一九四六年九月四日蘇聯作家協會理事會主席
團的決議.....(水 夫譯).....41

論 述：

蘇聯作家在蘇聯作家協會理事會主席團會議席上
的演詞摘要.....(水 夫譯).....49

法 捷 耶 夫 日丹諾夫的報告和我們最
近的任務.....(葆 荃譯).....69

卡 拉 瓦 耶 娃 在新的高漲之前.....(葆 荃譯).....78

葉 爾 米 洛 夫 蘇聯文學——世界最民主
的文學.....(水 夫譯).....83

「旗幟雜誌」社論 高舉起文學的思想旗幟！（沈 恩譯）……93

附 錄：

戈 爾 希 柯 夫 等 論一本有害的小說——淑
希慶柯的【日出之前】…（葆 荃譯）… 106

譯者前言

在去年八九月間，蘇聯的文藝界曾經進行過一次大規模的批評工作，對文學、戲劇和電影等三部門中的許多不良的傾向和思想不正確的作品，展開了嚴格的批評，聯共黨中央委員會和蘇聯作家協會更就這許多問題作了個別的決議，像聯共黨中央委員會八月十四日「關於『星』與『列寧格勒』兩雜誌的決議」，八月二十六日「關於話劇院的上演節目及其改進辦法的決議」，九月四日「關於影片『燦爛生活』的決議」，以及蘇聯作家協會理事會主席團在九月四日所作的關於文藝問題的決議，都是這次批評工作中的最有價值的文獻。這次批評工作所涉的範圍很廣，包括了文學、戲劇和電影等三個部門，現只就文學方面的情形略一講，

文學方面的經過情形是這樣的：列寧格勒原有兩種文藝刊物：一種是『星』，一種是『列寧格勒』，俱係蘇聯作家協會的機關刊物，但由於作家協會的領導和編者的思想認識的薄弱，這兩種雜誌就發生了許多嚴重的錯誤，經常刊載許多思想與傾向不正確的作品，並將自己寶貴的篇幅，貢獻給了作家淑希慶柯和女詩人阿赫馬托娃的所謂文學『創作』。聯共中央的決議中，就這樣清楚地指出『星』雜誌的錯誤：

【在「星」雜誌上，和蘇聯作家的有意義的與成功的作品一起，最近還出現了许多缺乏意識的，在思想上有害的作品。「星」的嚴重錯誤，乃是把文學論壇供給一個其作品與蘇聯文學無關涉的作家淑希慶柯。「星」的編輯部知道淑希慶柯早就專門在寫作空虛的、無內容的、庸俗的東西，專門宣揚腐爛的無意識的和缺乏政治的言論，想使我們的青年走入歧途並毒化他們的意識。淑希慶柯最近發表的一篇小說「猴子歷險記」，對蘇聯生活和蘇聯人民表示了卑鄙的誹謗。淑希慶柯用畸形的漫畫的形式，來描繪蘇聯的制度和人民，毀謗地把蘇聯人民描繪成爲一羣原始的、未開化的、愚蠢的、帶着庸俗趣味和風尚的人。

【「星」雜誌也在各方面使女作家阿赫馬托娃的作品得到普及化，而這位女作家的文學與社會政治的面貌，則是蘇聯公衆早就熟悉的。阿赫馬托娃是那種和我們人民無關涉的空洞無意識的詩歌的典型代表者。她的詩篇充滿着悲觀主義和頹廢思想，顯露出那種在貴族與資產階級的唯美主義及頹廢主義——「爲藝術而藝術」——的立場上所形成而不願和自己的人民齊步前進的舊沙龍詩歌的趣味，這對於教育我們青年的事業帶來損害，因而在蘇聯文學中是難以容忍的】。

同一個決議，也指出了「列寧格勒」雜誌的錯誤：

【「列寧格勒」雜誌特別編得不好，它經常把自己的篇幅貢獻給淑希慶柯的庸俗的與毀謗的文章，貢獻給阿赫馬托娃的空洞的漠視政治的詩歌，正像「星」雜誌的編輯部一樣，「列寧格勒」雜誌也犯了極大的錯誤，發表了许多貫穿着對一切外國事物表示詭媚精神的作品】。

除此之外，在這兩種雜誌上，也出現了「一些向着無思 性與墮落陣地爬的其他許多作家的作品」。莫斯科和列寧格勒兩地的報章雜誌，更常常刊登淑希慶柯的作品，國家出版社甚至還出版他的小說集。

這一切現象的產生，就不能不追究到列寧格勒的地方黨部和蘇聯作家協會的領導工作，特別是思想領導的工作。像列寧格勒地方黨部不但沒有注意到這兩個雜誌所犯的錯誤，並且還讓淑希慶柯有惡劣傾向的作品上場了列寧格勒的雜要舞台，批准了有淑希慶柯參加的「星」雜誌的

編輯委員會的新名單，讓他有着一切的方便條件安頓下來。蘇聯作家協會（當時是由名詩人及小說家鐵霍諾夫領導的）也沒有注意及此，竟容許這種傾向存在着，並且還讓淑希慶柯在列寧格勒的文學事業起着領導的作用。此外，文藝界還存在着一種不良傾向，就是以私人的友情來代替思想性與原則性的立場，爲了不得罪任何作家，寧可讓許多思想水準低的作品擁進文壇，而不顧它們對人民教育所帶來的有害的影響。

到了去年八月間，聯共黨中央認爲不能讓蘇聯文學中這種不正確的傾向再繼續發展下去，損害蘇聯的人民和讀者，使得蘇聯文學發展到一條毫無思想內容和與現實背道而馳的道路上去，因此就在去年八月十四日發表了一個決議，批評「星」和「列寧格勒」兩雜誌的錯誤，以及列寧格勒地方黨部與蘇聯作家協會領導工作的錯誤，決議了改組「星」的編輯部，委任葉戈林爲總編輯，「列寧格勒」雜誌則暫時停刊，將一切力量集中來編輯「星」，直到列寧格勒的作家有足夠的力量出版兩種或是兩種以上的刊物時，再行復刊。接着蘇聯作家協會在九月四日舉行了理事會，發表了決議，鐵霍諾夫、法捷耶夫、西蒙諾夫、蘇爾柯夫、卡達耶夫、阿歇耶夫、維希森夫斯基、戈爾巴朵夫等很多作家，都先後發言，對蘇聯文藝界中的這種錯誤的傾向有所檢討，並批評了各自工作中的錯誤和缺點。根據這次決議，作家協會的領導機構改組，解除了鐵霍諾夫所負的作家協會主席的職務，另組織秘書處取而代之。這個新機構包括秘書長一人，副秘書長四人，秘書八人。現任秘書長爲法捷耶夫，副秘書長爲西蒙諾夫、鐵霍諾夫、維希森夫斯基及柯爾納楚克，其他八個秘書長爲蘇聯各民族作家。同時，聯共中央書記日丹諾夫，也於九月間在列寧格勒的黨與作家的會議上，作了一個關於「星」與「列寧格勒」兩雜誌的總結性的報告，在這裏，日丹諾夫仔細地分析了淑希慶柯和柯赫馬托娃兩個人的思想根源，指出了蘇聯文藝界普遍存在着不良傾向，更進而還又指出了蘇聯文學的本質和蘇聯作家應有的任務。

從此我們就可以看出，蘇聯文藝界最近這一次的批評工作，不只是批評淑希慶柯和柯赫馬托娃兩個人，同時也普遍地批評了他們所代表和與他們類似的一切與蘇聯文學背道而馳的傾向，因此說它是蘇聯文學在戰後進一步發展的一個重要的標幟，也未嘗不可，這也正是我們所譯的這本書，題名爲「戰後蘇聯文學之路」的原因。

這本文集，一共分爲兩部分：前一部分，是文獻之部，其中譯了日丹諾夫的報告，和聯共黨中央及蘇聯作家協會理事會的決議；第二部分是論述之部，其中譯了蘇聯作家的發言，法捷耶夫和葉爾米洛夫等人的文字，以及「旗幟」雜誌中的一篇論文學的思想性的文字。此外又特將一九四四年「布爾雪維克」雜誌上的一篇批評淑希慶柯的小說「日出之前」的文字譯出，作爲附錄，以供參考之用。譯文中「高舉起文學的思想旗幟！」一文，係沈思所譯，原載「中蘇文化」一九四七年第三期，現特轉載於此，並對譯者表示謝意。

譯 者

一九四七年七月初

日丹諾夫
(А. А. Жданов)

關於「星」與「列寧格勒」 兩雜誌的報告^①

(ДОКЛАД О ЖУРНАЛАХ «ЗВЕЗДА» И «ЛЕНИНГРАД»)

同志們！

從中央委員會的決議中，可以清楚地看出，「星」雜誌（«Звезда»）最大的錯誤，是將自己的稿編，供給給淑希慶柯（Зоценко）和阿赫馬托娃（Ахматова）的文學「創作」。我想，我沒有必要再在此地引用淑希慶柯的「作品」——「猴子歷險記」（«Приключения Обезьяны»）了。看起來，你們大家都已經讀過它，並且知道得比我還更清楚。淑希慶柯這篇「作品」的主旨，是在於將蘇聯人民描寫成爲一羣懶惰和畸形的人，一羣愚蠢而又幼稚的人。淑希慶柯完全不關心蘇聯人民的勞動，蘇聯人民的努力與英勇，以及他們崇高的社會的與道德的品質。這種題材，在他的作品裏面一向是沒有的。淑希慶柯是個小

① 這是聯共中央委員會書記日丹諾夫在列寧格勒黨校份子會議與作家會議上所作的報告，曾載去年九月間蘇聯各報章雜誌。

市民和爛坯子，專在生活最低級和最瑣碎的事物方面的發掘當中，來選擇自己經常的題材。這種生活瑣事的發掘，並不是偶然的。這是所有庸俗的小市民作家們的特質，而淑希慶柯就是屬於這些作家之列的。關於這一方面，高爾基在當年曾經講過很多。你們大家都記得，高爾基在一九三四年所舉行的蘇聯作家代表大會上，曾經嘲笑過這羣所謂「作家」們，他們除掉廚房和浴室裏的煤爐之外，更連一帖就什麼都看不到了。

對於淑希慶柯，《猴子歷險記》並不是一篇越出他一貫寫作範圍之外的東西。這篇「作品」，在批評界的視野裏看來，只不過是淑希慶柯文學「創作」中所有否定的東西當中的一個最明顯的表現而已。大家都知道，淑希慶柯從疏散的地方回到列寧格勒以後，曾寫了許多東西，這些東西都特徵地表示出，他不善於在蘇聯人民的生活當中，找出任何一種積極的現象，找出任何一個積極的典型。正像在《猴子歷險記》裏一樣，淑希慶柯慣於嘲笑蘇聯的生活，蘇聯的制度，蘇聯的人民，並用一部空虛無聊的娛樂和無的放矢的幽默作假面具，來掩蓋這種嘲笑。

假如你們更仔細地回味一下和細想一下《猴子歷險記》這篇小說，那你們就可以看出，淑希慶柯將我們社會秩序的最高法官的角色，交託給猴子來擔任了，並且還強迫蘇聯人民來讀一種類似道德教訓的東西。猴子被描寫成爲某種理性的開端，讓它來對人們的品性作各種評價。爲了將蘇聯人民的生活，描寫得非常地畸形怪狀、滑稽可笑和低級起見，淑希慶柯就必須借用猴子的嘴，講出惡劣的含有毒素的反蘇格言，說在動物園裏，要比在自由的空氣裏生活得更好，說在籠子裏呼吸，要比在蘇聯人們中間呼吸得還要舒適。

難道說能有比這更低級的道德與政治上的墮落嗎？而列寧格勒的人民又怎麼能夠容忍在自己雜誌的篇幅上，有像這樣的污穢和放肆嗎？

假如說，《星》雜誌將這一類的「作品」提供給蘇聯的讀者，那麼領導《星》雜誌的列寧格勒人上的警惕性該是多麼薄弱，竟允許在自己的雜誌裏登載這類惡性地仇恨蘇聯制度的含有毒素的作品。只有文壇的清淨，才能創造出這一類的「作品」，只有瞎了眼睛和不關心政治的人

◎ 在蘇德戰爭期間，當列寧格勒城被德國法西斯軍隊包圍時，淑希慶柯帶了他的『日出之前』一書的全部稿本，飛到中央亞細亞去，勝利後方重返該城。『猴子歷險記』一小說，登載在一九四六年的五——六期的『星』雜誌上。